

XI

BIENAL
INTERNACIONAL
DE ARTE
VALPARAISO



XI BIENAL INTERNACIONAL
DE ARTE DE VALPARAISO

IBEROAMERICANA

1994

XI

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE
VALPARAISO - CHILE

IBEROAMERICANA

PINTURA ESCULTURA GRAFICA

GALERIA MUNICIPAL DE ARTE "VALPARAISO"

CONDELL 1550

NOVIEMBRE - DICIEMBRE 1994 ENERO 1995

COMISION ORGANIZADORA EJECUTIVA

- PINTO MIRANDA HERNAN** : Alcalde de Valparaíso.
Presidente de la Comisión
- TRINCADO SUAREZ EUGENIO** : Concejal Presidente de la Comisión de Extensión,
Concejo Municipal de Valparaíso.
- AREVALO VILLALOBOS HILDA** : Directora Ejecutiva XI Bienal
Internacional de Arte Valparaíso 1994.
- AHUMADA VALENCIA JACOB** : Director de Extensión I. Municipalidad de Valparaíso.
- BARROS OSSA GABRIEL** : Jefe Departamento Cultural Ministerio de Relaciones Exteriores.
- CASTAGNETO RODRIGUEZ ALFONSO** : Periodista.
Crítico de Arte
- DE LA PUENTE FRANCISCO** : Pintor
- LABOWITZ PEDRO** : Presidente Sección Chilena de la Asociación Internacional de Críticos de Arte AICA.
- LASTARRIA HERMOSILLA CARLOS** : Crítico de Arte.
Curador XI Bienal Internacional de Arte Valparaíso 1994.
- LUDWIG ALBERTO** : Pintor
- MORALES NEYRA JUAN** : Director Area Administración y Finanzas
I. Municipalidad de Valparaíso.
- PARRA VASQUEZ MYRIAM** : Jefa Departamento de Cultura I. Municipalidad de Valparaíso.
- POBLETE RENE** : Pintor.
Representante Asociación Nacional de Pintores y Escultores de Chile APECH.
- SUAREZ PIZARRO OSCAR** : Administrador Municipal I. Municipalidad de Valparaíso.

JURADO INTERNACIONAL DE PREMIOS

RAFAEL CANOGAR

Artista pintor
España

MILAN IVELIC

Director del Museo Nacional de Bellas Artes
Chile

PEDRO LABOWITZ

Crítico de Arte
Presidente Sección Chilena (AICA)
Chile

JURADO DE SELECCION NACIONAL

PATRICIA ISRAEL

Pintora y grabadora

GABRIEL BARROS OSSA

Crítico de Arte
Jefe del Departamento de Asuntos Culturales
e Información Exterior del Ministerio de RR.EE.

JOSE BASSO

Artista pintor

ANTONIO FERNANDEZ VILCHES

Doctor en Historia del Arte
Director de la Pinacoteca de la Universidad de
Concepción

HERNAN PUELMA

Escultor

FUNDAMENTOS DEL JURADO

El Jurado consideró conveniente fundamentar los premios y menciones honrosas, con el fin de orientar al público sobre los criterios que se utilizaron para la premiación.

El Jurado otorgó el:

- Premio de Honor **"Ciudad de Valparaíso"** al artista Mario Irarrázabal por su escultura "Columna", ejecutada en bronce.

Se trata de una obra coherente en su lenguaje tridimensional que establece una sugerente relación entre el pedestal y la escultura. La elevación del primero favorece la visión en altura de ambas piernas. El contraste de textura entre el pedestal enmohecido y las formas volumétricas envejecidas, contribuyen a reforzar la vinculación con la cita histórica de la escultura clásica que emerge del pasado en su deterioro por la acción inexorable del tiempo. En este sentido, la obra es rica en sugerencias y metáforas como eco de la historia pretérita y como objeto sagrado de culto. A la vez, se presenta como monumento a un ser cosificado que simboliza el drama del hombre de hoy.

- Premio **"Alfredo Valenzuela Puelma"** a la obra "Sin Título" de Magdalena Correa.

El intencionado desenfoque contribuye a acentuar la ambigüedad de la imagen que sugiere un espacio interior derruido, un espacio de escombros, un territorio indefinido que borra las fronteras del medio de expresión utilizado y que provoca innumerables lecturas. Hay un controlado uso de luces y sombras que dramatizan la escenografía del abandono. La temporalidad detenida actúa como campo recordatorio de la historia del arte y trae a la memoria a Velásquez y "Las Meninas", en donde la propuesta del marco metálico metaforiza el marco clásico de la pintura.

- Premio **"Camilo Mori"** a la obra de Gonzalo Mezza titulada "Asia Continente + Africa Continente".

El Jurado destacó el empleo innovador de recursos tecnológicos derivados de la electrónica de punta que le permiten el traspaso computacional de las imágenes, constituyendo una nueva investigación en la comunicación pictórica-gráfica.

Su intencionado mensaje icónico de vinculación entre culturas diversas pone en tensión la clásica distinción entre culturas subordinantes y subordinadas, relativizando el concepto de "altas culturas".

Los íconos y signos de identificación cultural son utilizados como elementos gráficos y pictóricos que enriquecen plásticamente las imágenes y evitan caer en la descripción literal de un mensaje explícito. Su dominio en la técnica digital revela una seria investigación en la manipulación computacional, que le abre nuevas perspectivas a través de la tecnología electrónica moderna.

- Mención a la escultura múltiple de Vicente Gajardo titulada "Muro Aku" cuyo rigor en la ejecución reivindica la mejor técnica de la tradición artesanal. Los cinco bloques se alinean en simétrica distribución, y los volúmenes se unen con milimétrica precisión; los ángulos y rectas, las salientes y entrantes se ofrecen con matemática coincidencia. El juego de texturas entre lo liso y granulado de la piedra granito se adecúan a los ritmos reiterados al infinito.

El Jurado destacó también la ordenación espacial de los múltiples que se relacionan con un carácter ritual del orden, rememorando formas escultóricas ancestrales.

- Mención a la escultura en hierro de Carlos Figueroa titulada "Modelito para Taquillar", por la concepción estructural que dibuja la forma; por su carácter de pieza arqueológica ampliificada trabajada en arabescos. Su obra aparece como una irónica radiografía vaciada de su carrocería metálica, deslumbrante y reluciente. Su inutilidad es una verdadera invitación lúdica. Parece rememorar ecos de los dibujos de máquinas de Leonardo, que nunca funcionaron.
- Mención a la obra en óleo y serigrafía de Nury González titulada "Manto de arena" y "Manto de cielo" por su rescate arqueológico de una territorialidad cultural indígena del Norte de Chile. Su recopilación de códigos y caligrafías invita a descubrir el misterio de estos signos mágicos.

El Jurado destacó su investigación de recreación icónica a través de una excelente combinación de técnicas, incluyendo elementos de collage que refuerzan el sentido bidimensional de su propuesta.

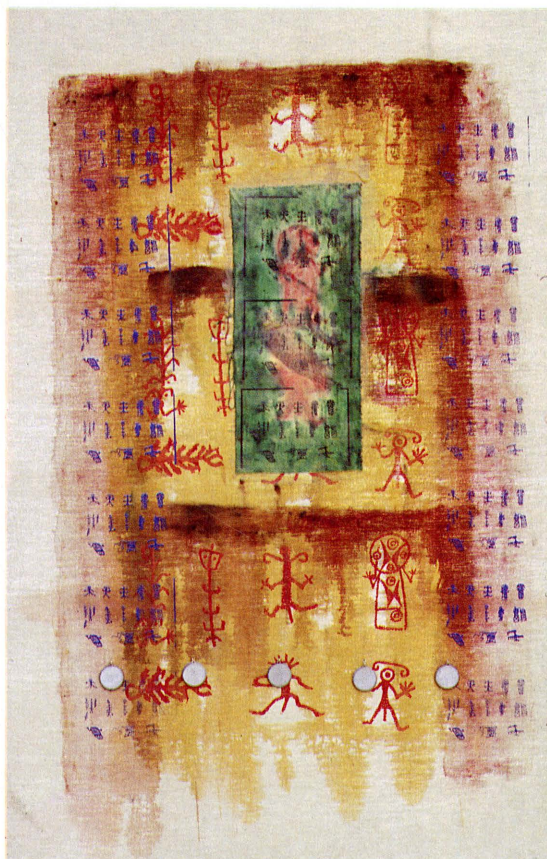
- Distinción Honorífica al envío más representativo del exterior fue otorgado a Argentina por constituir el conjunto más destacado.
- Mención especial del Jurado a la obra de Pablo Rivera titulada "Teje Maneje" por su aporte formal y técnico y la rotunda presencia de los volúmenes. Rescata el mimbre como material de ejecución, tan integrado a la artesanía tradicional campesina. Su obra constituye una especulación entre forma y espacio, en donde rectas y curvas se conjugan armónicamente unidas a un juego de planos cóncavos y convexos.

NOTA:

El Jurado deja constancia que objeta el párrafo final del Art. 24.3 que dice "Estos premios deberán recaer en técnicas distintas al Premio de Honor", por cuanto impide premiar alguna obra sobresaliente de la misma técnica del Premio de Honor. Específicamente el Jurado lamenta el caso de la obra de José Vicente Gajardo "Muro Aku", ya que no pudo aspirar a estos premios a pesar de sus méritos.

Valparaíso (Chile), 14 de Octubre de 1994.

MENCION DE HONOR



NURY GONZALEZ
"MANTO DE ARENA"
"MANTO DE CIELO"
Chile



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE VALPARAISO